

2. in lingua francese

Guido BAGGIO

Università Pontificia Salesiana

Siti in Internet

- **Sito del Grand Portail Thomas d'Aquin:** <http://www.thomas-d-aquin.com/>:

Il Sito del Grand Portail Thomas d'Aquin è a cura del Centre d'Etudes Saint Thomas d'Aquin, associazione fondata nel 1984 a Grenoble e che ha promosso conferenze e pubblicazioni su Tommaso. Dal maggio 2000 ha avviato il sito indicato ben articolato, con 10 sezioni: 1) presentazione e obiettivi del sito 2) traduzione di 8 introduzioni in opere di Tommaso 3) dieci lezioni d'iniziazione alla filosofia tomista 4) traduzione di 4 opere e collegamento alla traduzione in francese di tutti gli scritti di Tommaso 5) Forum di discussione ben articolato 6) risorse e collegamenti all'opera omnia in latino, ad altri siti tomistici in Francia e nel mondo 7) libri su Tommaso in francese 8) attualità di Tommaso in riflessioni a forma di lettera, in avvenimenti di congressi o conferenze che lo riguardano, cronaca bibliografica delle recenti edizioni in francese 9) selezione di articoli sulla filosofia tomista 10) corsi e questioni su Tommaso a cura del Centro "Studium Thomas Aquin". Il Portale persegue 4 obiettivi: proporre delle traduzioni dei testi maggiori di Tommaso d'Aquino; offrire una iniziazione generale alla filosofia realista; informare sui libri, le pubblicazioni e i siti internet consacrati a Tommaso d'Aquino; aprire il dibattito sul mondo d'oggi a partire dalla filosofia tomista.

- **Forum tomista:** <http://www.thomas-aquin.net/>:

Diviso in 4 sezioni dove si possono trovare dei cicli di conferenze sulla prima prova dell'esistenza di Dio nella Somma Teologica, sulla persona umana; si possono trovare inoltre spiegazioni dei sofismi definiti da Aristotele, in seguito arricchiti dall'analisi dei sofismi recensiti da San Tommaso. Interessante e utile può essere la sezione dove i professori rispondono a questioni filosofiche in connessione con la filosofia realista, continuamente aggiornata, e la possibilità di scaricare materiale a riguardo dei differenti temi tomisti.

- **Rivista tomista:** <http://revuethomiste.dominicains.com/>:

Sito della rivista "Revue thomiste" fondata dai domenicani francesi nel 1893 sulla scia del rinnovamento tomista voluto da Leone XIII, interessato al pensiero tomista in relazioni con problemi di attualità. Il sito è diviso in 4 sezioni, e dispone soprattutto di informazioni concernenti le attività dell'Istituto Cattolico di Tolosa.

<http://www.tradere.org/>:

Versione in linea della rivista “Tradere”, per iniziativa dei domenicani della provincia di Tolosa, e che funziona in collaborazione stretta con il sito d’insegnamento “domuni”; l’obiettivo è trasmettere (lat. “tradere”) degli elementi di formazione nel campo dell’arte, delle scienze umane e religiose: corsi e articoli, dossier, riferimenti bibliografici, ecc

- **Centro Studi:** <http://ista.dominicains.com/>:

Centro di studi superiori della provincia domenicana di Tolosa, accorpato alla Facoltà di Teologia dell’Istituto Cattolico di Tolosa per un decreto del 5 marzo 1999 della Congregazione per l’Educazione cattolica. Nell’insegnamento superiore francese, si propone di costituire un polo di formazione e di riflessione sulla tradizione tomista e sul pensiero medievale nel quale si iscrive l’opera di san Tommaso. A questo titolo l’ISA è membro della FIDEM (Federazione Internazionale degli Istituti di Studi Medievali. L’aggiornamento, però, risale al 3 marzo 2003).

<http://www.domuni.org/>:Sito dell’università domenicana di Tolosa

- **Sito delle traduzioni:** <http://docteurangelique.free.fr/>:

Tredici sezioni in cui è possibile trovare e scaricare i testi di Tommaso d’Aquino e altri interessanti supporti per la comprensione della sua opera e di altri testi dei padri della chiesa, sempre aggiornato e con diversi contributi.

- **Sito della facoltà di filosofia dell’Università di Lione:** <http://facdephilo.univ-lyon3.fr/aquin.htm>:

Sito chiaro, facile da consultare, presenta le 4 sezioni attraverso cui è possibile accedere direttamente a testi di Tommaso tradotti in francese o in lingua latina, collegarsi ad altri siti o istituti di ricerca, a riviste, a libri e articoli.

- **Sito dell’IPC di Parigi:** <http://www.flpc-asso.com>

E’ il sito della Faculté Libre de Philosophie Comparée, fondata nel 19690 come Institut de Philosophie Comparée e diventata Facoltà nel 1871 tramite una convenzione con l’Université Paris IV – Sorbonne. Nei suoi corsi di filosofia si studia anche l’etica di Tommaso e pubblica una rivista, “Cahiers de l’IPC”, con vari articoli su Tommaso.

- **Sito dell’università di Friburgo:** <http://www.unifr.ch/>:

Presenta anche seminari, pubblicazioni e ricerche su Tommaso d’Aquino. Il 19 marzo 2005 è stato inaugurato Philanthropos (Institut européen d’études anthropologiques: <http://www.philanthropos.org>) per l’approfondimento del pensiero sociale cristiano.

- **Sito del Collegio domenicano di Ottawa:** <http://www.collegedominicain.ca>

Il Collegio universitario domenicano a Ottawa, sorto nel 1900 e diventato *Studium Generale* nel 1909, ha ospitato corsi di padre Chenu, Jacques Maritain ed Étienne Gilson; dal 1948 pubblica la

rivista di filosofia e teologia “Science et esprit”.

- **Sito di Ricerca in Storia Medievale:** <http://www.ulb.ac.be/philo/urhm/>:

Sito formato da un gruppo di ricerca, discussione e riflessione su questioni generali e particolari relative al Medio Evo, con sette sezioni e numerosi collegamenti.

- **Sito enciclopedico:** http://agora.qc.ca/mot.nsf/Dossiers/Saint_Thomas:

Sito utile per un approccio iniziale alla ricerca su San Tommaso.

- **Sito di riferimento:** <http://www.corpusthomisticum.org/>

Il sito curato dal Prof. Enrique Alarcón dell’Università di Navarra presenta – nelle sezioni dedicate alla bibliografia tomista e alla segnalazione di studi – una buona documentazione circa la lingua francese che vale senz’altro la pena consultare con attenzione.

Testi in lingua francese disponibili in internet

Yvan Pelletier, professore titolare alla Facoltà di filosofia all’Università di Laval e autore di vari scritti su Aristotele e Tommaso, mette a disposizione (<http://www.thomas-d-aquin.com/Pages/Traductions/pelletier/TradPelCadre.html>) le sue traduzioni in francese delle seguenti opere: *Commentaire du Traité de l’âme; Commentaire de l’Ethique à Nicomaque; De fallaciis – Sur les Tromperies*

Raymond Berton, nel sito di “Tradere” (http://www.tradere.org/theo/potentia/titre/de_potentia.htm;) mette a disposizione, accanto alla colonna del testo latino la sua traduzione francese di *De potentia (questions disputées sur la puissance)*. Nello stesso sito ma con altro indirizzo (<http://www.tradere.org/philo/analogie/tm.htm>;) si trova il testo di dottorato di Benoit Montagnes *La Doctrine de l’analogie de l’être d’après Saint Thomas d’Aquin* sostenuta a Lovanio nel 1962, con analisi del commento del Cajetano.

Nel sito accessibile su iscrizione delle edizioni Cerf, (<http://bibliotheque.editionsducerf.fr/>) la casa editrice avviata nel 1929 dal domenicano Marie-Vincent Bernadot che aveva fondato nel 1919 la rivista “La Vie spirituelle” e nel 1928 con Maritain la rivista “La Vie intellectuelle” si trova la traduzione francese di *La Somme contre les Gentils; Le Commentaire des Psaumes; La Somme de Théologie*.

Il domenicano François Genuyt, membro del Centro d’analisi del discorso religioso (CADIR) di Lione, offre la traduzione delle *Questions disputées de l’ame (Quaestiones disputatae de anima)* in: <http://www.thomas-d-aquin.com/Pages/Traductions/QDAnimaHtm/QDAnimaCadre.htm>.

Ricordiamo inoltre che nel Grand Portail sono a disposizione le traduzioni in francese delle otto introduzioni filosofiche essenziali di Tommaso d’Aquino: *Logique; Physique; Du Ciel; De l’Ame;*

Ethique; Politique; Métaphysique (<http://www.thomas-d-aquin.com/Pages/Introductions/IntroMenuCadre.html>;))

Infine segnaliamo la traduzione di tutte le opere di Tommaso in francese e reperibili al seguente indirizzo: <http://docteurangelique.free.fr/>: Si tratta di un lavoro ammirevole, con la collaborazione di varie persone e alcuni trattati tradotti appositamente per il sito, il quale inoltre fornisce facilitazioni diverse per scaricare i testi.

Opere stampate in lingua francese

Numerose sono anche le possibilità di reperire in forma cartacea le opere di Tommaso in lingua francese. Fra le opere stampate segnaliamo in modo particolare la pubblicazione dell'*Opera Omnia*¹

¹ *Quaestiones disputatae de anima*, 1996; *Sententia libri de anima*, 1984; *Sententia libri de sensu (de memoria)*, 1985; *Commentaire de la Deuxième Épître aux Corinthiens*, 2005; *Commentaire de la Première Épître aux Corinthiens*, 2002; *Commentaire de l'Épître aux Romains*, 1999; *Commentaire sur les Psaumes*, 2004; *Commentaire sur l'Évangile de saint Jean, I*, 1998; *De la Vérité, Question 2 : la science en Dieu*, 2006; 1 - *Expositio libri Peryermenias*, 1996; *Expositio libri Posteriorum*, 1989; *Expositio super Iob*, 1965; *Expositio super Isaiam ad litteram*, 1974; *L'Homme chrétien*, 1998; *Indices*, 1948; *Le Mystère du Christ chez saint Thomas d'Aquin*, 1999; *Opuscula I*, 1969; *Opuscula II*, 1970; *Opuscula III*, 1979; *Opuscula IV*, 1976; *Quaestio Disputata de spiritualibus creaturis*, 2000; *Quaestio Disputata de spiritualibus creaturis (relié)*, 2000; *Quaestiones de quolibet (2 volumes)*, 1996; *Quaestiones disputatae De malo*, 1982; *Quaestiones disputatae de veritate 1*, 1992; *Quaestiones disputatae de veritate 2*, 1992; *Quaestiones disputatae de veritate 3*, 1992; 1 - *Sententia libri Ethicorum*, 1969; 2 - *Sententia libri Ethicorum*, 1969; *Sententia libri Politicorum. Tabula libri Ethicorum*, 1971; *Somme contre les Gentils*, 1993; *Somme théologique : La Béatitude*, 2001; *Somme théologique : La Charité, II*, 1967; *Somme théologique : La Charité, III*; *Somme théologique : La Justice, II*, 1947; *Somme théologique : La Loi ancienne, I*, 1998; *Somme théologique : La Loi ancienne, II*, 1998; *Somme théologique : La Loi ancienne, II*, 1998; *Somme théologique : La Loi nouvelle*, 1999; *Somme théologique : La Pénitence, III*, 1971; *Somme théologique : La Prophétie*, 2005; *Somme théologique : La Tempérance, I*, 1968; *Somme théologique : La Tempérance, II*, 1970; *Somme théologique : La Théologie*, 1997; *Somme théologique : La Trinité, I*, 1997; *Somme théologique : La Trinité, II*, 1997; *Somme théologique : Le Verbe incarné en ses mystères, I, 1*, 2003; *Somme théologique : Le Verbe incarné en ses mystères, I, 2*, 2003; *Somme théologique : Le Verbe incarné en ses mystères, II*, 2004; *Somme théologique : Le Verbe incarné en ses mystères, III*, 2004; *Somme théologique : Le Verbe incarné en ses mystères, IV*, 2005; *Somme théologique : Le Verbe incarné, I*, 2002; *Somme théologique : Le Verbe incarné, II*, 2002; *Somme théologique : Le Verbe incarné, III*, 2002; *Somme théologique : Les Actes humains, I*, 1997; *Somme théologique : Les Actes humains, II*, 1997; *Somme théologique : Les Origines de l'homme*, 1998; *Somme théologique : Les Sacrements*, 1945; *Somme théologique : L'Ordre*, 1968; *Somme théologique, 1 (I)*, 1984; *Somme théologique, 2 (II-I)*, 1984; *Somme théologique, 3 (II-II)*, 1999; *Somme théologique, 4 (III)*, 1996; *Summa contra gentiles III*, 1926; *Summa contra gentiles I-II*, 1918; *Summa contra gentiles IV*, 1930; *Super Boetium De Trinitate. Expositio libri Boetio De ebdomadibus*, 1992; *Tertia Pars Summae theologiae (q. 60-90). Supplementum*, 1906; *Traité : Les Raisons de la foi. Les Articles de la foi et les Sacrements de l'Église*, 1999.

delle edizioni Cerf, pubblicata in collaborazione con vari autori fra i quali Servais-Théodore Pinckaers, domenicano membro della commissione teologica internazionale dal 1992, Ceslas Spicq, O.P., esegeta biblico, Louis-Jacques BATAILLON membro della commissione Leonina creata dal Papa Leone XIII in vista di una edizione critica delle opere autentiche di San Tommaso, Jean-Louis BRUGUES, vescovo d'Angers, membro della commissione teologica internazionale dal 1986 al 2000, Pierre Thomas CAMELOT, è stato professore alla facoltà cattolica di lettere di Lilla e alla facoltà di teologia di Saulchoir.

Segnaliamo anche per le edizioni de L'harmattan, le *Questions disputées : De l'âme*, 2000, con introduzione, traduzione e note di Jean-Marie VERNIER, dell'Università Parigi-IV-Sorbonne e professore di filosofia, e *Division et méthodes de la science spéculative : physique, mathématique et métaphysique*, uscito nel 2002, con introduzione, traduzione e note de *L'expositio super librum Boethii de Trinitate Q. V-VI* di Bertrand SOUCHARD, professore all'università di Lione.

Da segnalare sono anche il *Commentaire du Peryermenias (Traité de l'interprétation) d'Aristote*, pubblicato dalla casa editrice Les Belles Lettres nel 2004, con traduzione, introduzione e note di Bruno e Maylis COUILLAUD, e il *Questions disputées sur la vérité, Q.11 : De l'enseignement (De Magistro)*, pubblicato da Klincksieck nel 2003, con traduzione, presentazione e note di Bernard JOLIBERT.

Studi su Tommaso d'Aquino

Opere fondamentali, pubblicazioni recenti:

Per quanto concerne le opere che fanno riferimento a san Tommaso, segnaliamo come fondamentali gli studi di Marie-Dominique CHENU, *Introduction à l'étude de saint Thomas d'Aquin*, la cui seconda edizione è stata pubblicata nel 1954 dalla casa editrice J. Vrin, e *Saint Thomas d'Aquin et la théologie*, del 1959, pubblicato dalla casa editrice parigina Seuil; inoltre l'introduzione alla filosofia tomista di Étienne GILSON, *Le thomisme. Introduction à la philosophie de saint Thomas d'Aquin*, pubblicata per i tipi Vrin, 1972.

Fra le pubblicazioni recenti, Jean-Pierre TORRELL, domenicano, professore emerito della Facoltà di Teologia di Friburgo e specialista riconosciuto delle opere di Tommaso, ha pubblicato *Initiation à Saint Thomas d'Aquin*, la cui seconda edizione del 2002, riveduta e ampliata, è edita dalle edizioni Cerf. In quest'opera l'autore attua una sintesi storica che segue il percorso della vita di

san Tommaso, presenta la sua opera nel contesto in cui si sviluppa e ne espone il contenuto; presenta inoltre un'abbondante bibliografia per una ricerca più approfondita a riguardo. Dello stesso autore, inoltre, è reperibile *Recherches thomasiennes*, edizioni Vrin, "Bibliothèque thomiste, 52", 2000, la quale raccoglie 14 studi che accompagnano o continuano le diverse opere che Torrell ha già pubblicato su Tommaso. Aprono questi studi, che si sviluppano attraverso un metodo storico-critico, due edizioni di testi destinate a dare un'idea del lavoro di edizione critica ancora in corso alla Commissione leonina; seguono altri sette studi consacrati ai diversi aspetti del pensiero teologico del dottore angelico: il suo metodo e il modo con cui è stato messo in atto dai suoi primi discepoli, la sua concezione della visione di Dio nella beatitudine, la teoria della scienza di Cristo, il commento sul profeta Isaia, l'opera di predicatore; la terza sezione offre cinque studi e meditazioni spirituali che scoprono nuovi aspetti non conosciuti del pensiero di Tommaso. Sempre di Torrell è reperibile la seconda edizione, riveduta e ampliata, di *Saint Thomas d'Aquin maître spirituel*, delle edizioni Cerf, 2002, in cui l'interesse dell'autore è rivolta all'orientamento puramente contemplativo del pensiero di san Tommaso, profondamente dottrinale e spirituale.

Uno studio fra i più recenti è quello di Jean-Baptiste ECHIVARD, professore di filosofia all'Externat Sainte Marie de Lyon e a l'IPC – Facoltà libere di filosofia e di psicologia – *Une introduction à la philosophie, saint Thomas d'Aquin commente les principales oeuvres philosophiques d'Aristote*, delle edizioni L'Oeil / F.-X. de Guibert, 2004 che offre una traduzione inedita dei commenti alle principali opere di Aristotele accompagnata da un'interessante analisi critica e fornisce una sintesi d'insieme delle discipline filosofiche secondo lo spirito tomista.

Altra opera interessante è *Pour un plein accès à l'acte d'être avec Thomas d'Aquin et Aristote. Réenraciner le De ente et essentia, prolonger la Métaphysique*, di Marc BALMÈS, edito dalle edizioni L'Harmattan, 2003, studio che, prendendo il via da una lettura interamente rinnovata dei libri Z e H della Metafisica di Aristotele, presentata in quest'opera in maniera relativamente sintetica, attua un confronto con il *De ente et essentia* di Tommaso, prima opera del dottore angelico.

Riferiamo anche, di Aimé FOREST, *La structure métaphysique du concret selon Thomas d'Aquin*, Vrin, 2001, riedizione di un'opera del 1931, la cui prefazione è di Gilson, considerata un classico nella storia degli studi tomisti in Francia; sintesi che si organizza attorno alla nozione di esistenza concreta concepita come "posizione pura di un essere" e come "essere d'una natura" dalla quale si sviluppa la relazione con Dio, presente nel mondo tramite la sua azione, il rapporto tra astratto e concreto, la distinzione di essenza ed esistenza, la relazione tra materia e forma, la distinzione tra l'essenza e le potenze, l'unità d'ordine. Si tratta di uno studio particolarmente

interessante sulla specificità dell'ontologia tommasiana.

Di Alain DE LIBERA, dal 1985 insegnante all'École Pratique des Hautes Études della Storia delle teologie cristiane nell'Occidente medievale, cattedra che fu occupata prima di lui da Gilson e da Vignaux, segnaliamo *L'unité de l'intellecte. Commentaire du De Unitate Intellectus contra Averroistas de Thomas d'Aquin*, Vrin, 2004. Si tratta di uno studio che cerca innanzitutto di facilitare la comprensione di una delle maggiori opere del XIII secolo, proponendo inoltre gli elementi di una genealogia della soggettività all'interno della metafisica e della psicologia moderne, facendone risalire l'entrata ufficiale all'età classica.

Segnaliamo inoltre, *Philosophie et théologie chez saint Thomas d'Aquin*, (Klincksieck, 2003) di Michel PICLIN, professore di Storia e di Metafisica alla Facoltà di Lettere di Reims, opera che s'inscrive in una riflessione inaugurata con la tesi dello stesso Piclin pubblicata nel 1969, *Le notion de transcendance* (A. Colin), e seguita dal suo libro apparso nel 1979, *Les Philosophies de la Triade* (Vrin)².

Di Yves CATTIN, insegnante a Clermont-Ferrand, studioso del pensiero medievale, L'Harmattan, 2002, *L'anthropologie politique de Thomas d'Aquin*, uno studio che si sviluppa nel quadro di una ricerca sulle condizioni di possibilità di un discorso filosofico sull'uomo, e che cerca di seguire l'escursus della questione antropologica nel pensiero di Tommaso, senza però mai perdere di vista la dimensione politica dell'esistenza umana, che diventa poco alla volta questione centrale di questa opera che si inserisce nel contesto di attualizzazione del pensiero tomistico sulle importanti questioni etiche e politiche contemporanee.

Di R.A. Gauthier, studioso delle opere di Aristotele e della sua incidenza sul pensiero tomista, è uscito riedito da Vrin nel 2001 *Introduction à la Somme contre les Gentils de saint Thomas d'Aquin*.

Vale la pena citare anche, pur essendo stato pubblicato più di 30 anni fa, il testo di M. Corbin, *Le chemin de la théologie chez Saint Thomas d'Aquin*, Bibliothèque des Archives de Philosophie NS 16, Beauchesne, Paris 1974. Si tratta infatti di un originale studio diacronico ed evolutivo sulla considerazione della teologia nel pensiero dell'Aquinate, mostrandone con ricchezza di argomentazione i vari passaggi, a partire da ciò che Tommaso scrive nel *Commento alle Sentenze*, per giungere fino alla *Summa Theologiae*, di cui si riconosce il valore argomentativo dei Prologi alle varie parti, anche in vista di comprendere lo schema stesso, da parte di Tommaso d'Aquino, nel disporre la materia e la sua trattazione.

² Dello stesso autore, da citare è anche "La notion de Transcendance", A. Colin, 1969, in cui riconsidera la nozione di Transcendenza nei vari significati attribuitigli nella storia.

Il tomismo: storia e studi, pubblicazioni recenti:

Per quanto concerne gli studi recenti su Tommaso e il tomismo, citiamo innanzitutto *Thomistes, ou de l'actualité de Saint Thomas d'Aquin*, Parole et Silence, 2003. Questo studio, con la prefazione del Cardinale Christoph Schönborn, e con contributi di Serge-Thomas Bonino, Yves Floucat, O.-Th. Venard e altri, cerca di riabilitare l'insegnamento tomista, grazie ad un'importante analisi storica, per chiarire e affrontare i grandi interrogativi filosofici, etici e teologici contemporanei. Divisa in cinque parti l'opera si sviluppa attraverso un'esposizione di temi quali l'intelligenza della fede, in cui si espone la concezione della teologia di san Tommaso, non intesa nel senso attuale di una riflessione ragionata sul contenuto della fede, ma come "dottrina sacra", "verità cattolica"; espone poi, il pensiero realista tomista, l'evoluzione della concezione tomista di Dio e della sua immagine, rapportandola con le concezioni contemporanee di Dio, in cui l'alleanza fra Dio e essere viene inevitabilmente a rompersi. Analizza in seguito il rapporto tra il Cristo inteso da Tommaso e l'ecumenismo, per sviluppare poi il discorso nell'attualità di un dialogo interreligioso; la quarta parte fa riferimento alla morale tomista e ai suoi fondamenti, collegati alle fonti del diritto e ai problemi di bioetica, mentre l'ultima parte sviluppa una riflessione sulla tradizione tomista e la sua eredità nel XIX e XX secolo. Opera interessante e ricca di spunti di riflessione che dà forza ad una concezione tutt'altro che superata del pensiero tomista e della sua capacità di inserirsi in un dialogo su problemi quanto mai attuali.

Da citare sono anche due opere importanti di Guy-François DELAPORTE, sul pensiero di san Tommaso dinanzi alla lettura di Aristotele: *Lecture du commentaire de Thomas d'Aquin sur le Traité de l'Ame d'Aristote*, L'harmattan, 1999 e *Lecture du commentaire de Thomas d'Aquin sur le traité de la démonstration d'Aristote*, L'harmattan, 2005. Importanti innanzitutto perché il trattato sull'anima di Aristotele gioca, nella storia della filosofia, un ruolo cruciale, assumendo ogni concezione della vita e dell'uomo dall'alba della riflessione sino al declino della Grecia, è la risorsa dei più ricchi sviluppi dell'antropologia musulmana e cristiana del Medio Evo e intento di Delaporte nella *Lecture du commentaire de Thomas d'Aquin sur le Traité de l'Ame d'Aristote* è di ritrovare la prospettiva d'insieme del trattato, e del commento che Tommaso ne fa alla luce del pensiero cristiano. Attraverso la *Lecture du commentaire de Thomas d'Aquin sur le traité de la démonstration d'Aristote*, invece, Delaporte attua una critica e interpretazione del Commento di Tommaso d'Aquino al Trattato della dimostrazione di Aristotele, intitolato *Analitici Secundi*, vero e proprio Discorso sul Metodo attraverso il quale Aristotele arriva alla sommità dell'arte logica di cui è il vero inventore.

Così come nel *Commentaire du De Ente et Essentia de saint Thomas d'Aquin*, Tequi, 2001 di

Daniel Joseph LALLEMENT si analizza la forte influenza della lettura di Aristotele fatta da san Tommaso attraverso i filosofi arabi.

Infine è da citare di R. P. Raphaël Sineux il *Sommaire Théologique de saint Thomas d'Aquin*, Tequi, 2001. L'intento di quest'opera, che si può definire un "sommario della Somma", è dare una visione ordinata e panoramica dell'insieme della *Summa Theologiae*. Si tratta di una riedizione di tre volumi la cui prima edizione è del 1969. Divisa nelle tre parti della Summa, Dio, l'uomo, il Dio-uomo, sua finalità è di essere una traduzione e un riassunto.